

## DE Gebrauchsanweisung

### Spannungsprüfer

#### Sicherheitshinweise

- Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen.
- Der Spannungsprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von  $-10$  bis  $+50$  °C und bei Frequenzen von 50–500 Hz sichergestellt.
- Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, z. B. bei Sonnenlicht, bei ungünstigen Standorten, z. B. bei Holztrittleuten oder isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsmetzen.
- Der Spannungsprüfer muss kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z. B. Tau oder Regen nicht benutzt werden.
- Spannungsprüfer mit Schraubendreherklinge dürfen nur zum Spannungsprüfen, nicht dagegen für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzt werden.
- Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

## IT Manuale di istruzioni

### Cercafase

#### Avvisi di sicurezza

- Le tensioni indicate sul voltmetro sono tensioni nominali.
- Il voltmetro può solo essere usato con le tensioni o gli intervalli di tensione indicati.
- Una visualizzazione impeccabile dei valori è garantita solo con un intervallo di temperatura da  $-10$  a  $+50$  °C e con frequenze da 50–500 Hz.
- Il rilevamento della visualizzazione può essere influenzato da comportamenti sfavorevoli dell'illuminazione, ad es. luce del sole, da ubicazioni non idonee, ad es. Su scale di legno o con rivestimenti isolanti delle pavimentazioni o da reti di tensione senza messa a terra.
- Il voltmetro deve essere verificato prima dell'uso, per vedere se funziona bene.
- Esso non deve essere usato in caso di abbassamento di tensioni, neve o pioggia.
- Il voltmetro con giravite devono essere usati solo per misurare la tensione e non per altri lavori da effettuare su componenti o impianti sotto tensione.
- Non utilizzare voltmetri la cui sicurezza o il cui funzionamento sono palesemente compromessi.

## FR Manuel d'utilisation

### Détecteur de tension

#### Consignes de sécurité

- Les tensions indiquées sur le détecteur de tension sont des tensions nominales.
- Le détecteur de tension doit uniquement être utilisé à la tension, respectivement dans la plage de tension indiquée.
- Un affichage correct est uniquement garanti à des températures entre  $-10$  et  $+50$  °C et à des fréquences entre 50 et 500 Hz.
- La perception de l'affichage peut être entravée dans le cas de conditions d'éclairage défavorables, par exemple à la lumière du soleil, dans le cas de sites défavorables, sur des escaliers en bois ou des revêtements de sol isolants et dans des réseaux à courant alternatif non correctement mis à la terre.
- Le parfait fonctionnement du détecteur de tension doit être vérifié avant son utilisation.
- Il est strictement interdit d'utiliser le détecteur de tension lors de l'effet de précipitations, par exemple sous la pluie ou dans la rosée.

- Les détecteurs de tension avec la lame de tournevis doivent uniquement être utilisés pour la mesure de tension, cependant pas pour la réalisation d'autres travaux sur des composants d'installation sous tension.
- Il est interdit d'utiliser des détecteurs de tension défectueux, dont la fonction et/ou la sécurité est manifestement préjudiciable.

## GB Operating instructions

### Voltage tester

#### Safety instructions

- The voltages stated on the voltage tester are rated voltages.
- The voltage tester may only be used at the stated voltage and/or within the stated voltage range.
- The display can only function correctly at temperatures of  $-10$  to  $+50$  °C and at frequencies of 50–500 Hz.
- The legibility of the display can be impaired by unfavourable lighting conditions, e.g. in sunlight, in inappropriate locations, e.g. on wooden steps/ladders or insulating floor coverings and in alternating voltage networks not earthed during operation.
- The voltage tester must be checked for correct functionality immediately before use.
- The voltage tester must not be used during precipitation, e.g. dew or rainfall.
- Voltage testers with screwdriver blades may only be used for testing voltages, not for other work on live plant parts.
- Damaged voltage testers whose function and/or safety is obviously impaired must not be used.

## CZ Návod k použití

### Zkoušečka napětí

#### Bezpečnostní pokyny

- Napětí, uvedená na zkušeečce napětí jsou jmenovitá napětí.
- Zkoušečku napětí lze používat jen při uvedeném napětí resp. uvedeném rozmezí napětí.
- Bezchybné indikace je zaručena jen při teplotách od  $-10$  do  $+50$  °C a kmitočtech 50–600 Hz.
- Indikátor může být obtížněji zjistitelný při nepřiznivých světelných poměrech, např. slunečním světle, v případě nepřiznivého stanovíště, např. u žebříků s dřevěnými příčkami nebo u izolačních podlahových krytin, a v provozně nesprávně uzemněných sítích střídavého napětí.
- Krátce před použitím zkušeečce napětí je nutno přezkoušet její bezvadnou funkci.
- Zkoušečka napětí se nesmí používat při srážkách, např. při rose nebo dešti.
- Zkoušečky napětí s šroubovákovou čepí se smí používat jen pro zkoušení napětí, a ne pro jiné práce na součástech, které jsou pod napětím.
- Nesmí se používat poškozené zkušeečce napětí, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně omezená.

## SK Návod na použitie

### Skúšačka napätia

#### Bezpečnostné upozornenia

- Napätia uvedené na skúšačke napätia sú menovitými napätiami.
- Skúšačka napätia sa smie používať iba pri uvedenom napätí, príp. v uvedenom napätíovom rozsahu.
- Bezchybné zobrazenie je zabezpečené iba pri teplotách od  $-10$  do  $+50$  °C a pri frekvenciách 50–500 Hz.
- Pozorovateľnosť zobrazenia môže byť negatívne ovplyvnená pri nevhodných svetelných pomeroch, napr. pri slnečnom svetle, na nevhodných miestach, napr. na drevených rebríkoch alebo pri izolačných podlahových krytinách a v neprevádzkovo uzemnených sieťach so striedavým napätím.
- Skúšačka napätia sa musí krátko pred použitím prekontrolovať na bezchybnú funkčnosť.

- Skúšačka napätia sa nesmie používať počas zrážok, napr. rosa alebo dážď.
- Skúšačky napätia s Čepetou skrutkovača sa smú používať iba na skúšanie napätia, nie však na iné práce na častiach zariadení pod napätím.
- Poškodené skúšačky napätia, ktorých funkcia a/nebo bezpečnosť je zjavne narušená, sa nesmú používať.

## PL Instrukcje obsługi

### Próbnik napięcia

#### Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa

- Napięcia podane na próbniku napięcia są napięciami znamionowymi.
- Próbnik napięcia może być używany tylko przy podanych napięciach lub podanym zakresie napięć.
- Prawidłowe wskazanie zapewnione jest tylko przy temperaturach od  $-10$  do  $+50$  °C i częstotliwościach 50–500 Hz.
- Odczyt wskazania może zostać zakłócony przez niekorzystne warunki oświetlenia, np. przy świetle słonecznym, niewłaściwe miejsce ustawienia, np. przy składanych drabinach drewnianych lub izolujących wykładzinach podłogowych oraz w sieciach napięcia ziemnego bez uziemienia eksploatacyjnego.
- Próbnik napięcia należy tuż przed użyciem sprawdzić pod kątem prawidłowości działania.
- Próbnika napięcia nie wolno używać w przypadku opadów, np. rosy lub deszczu.
- Próbniki napięcia z klingą śrubokrętu można stosować tylko do sprawdzania napięcia, a nie do innych prac przy częściach instalacji znajdujących się pod napięciem.
- Nie można korzystać z uszkodzonych próbników napięcia, których działanie i/lub bezpieczeństwo jest wyraźnie naruszone.

## SI Priročnik za uporabo

### Napravo za preverjanje napetosti

#### Varnostna opozorila

- Napetosti, navedene na napravi za preverjanje napetosti, so nazivne napetosti.
- Napravo za preverjanje napetosti je dovoljeno uporabljati samo pri navedeni napetosti oz. navedenem območju napetosti.
- Brezhiben prikaz je zagotovljen samo pri temperaturah od  $-10$  do  $+50$  °C in pri frekvencah od 50–500 Hz.
- Na nezadostno prikaza lahko vplivajo neugodne svetlobne razmere, kot sta npr. sončna svetloba ali nepriprimi položaji npr. na lesenih lestvah ali izolirnih talnih oblogah, in nepravilno ozemljena omrežja izmenične napetosti.
- Napravo za preverjanje napetosti je treba tik pred uporabo preveriti, če brezhibno deluje.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati pri padavinah, kot sta npr. rosa ali dež.
- Naprave za preverjanje napetosti z rezilom izvijača se lahko uporabljajo samo za preverjanje napetosti in ne za dela na delih naprave, ki so pod napetostjo.
- Pokvarjene naprave za preverjanje napetost, katerih delovanje in/ali varnost za očitno motena, ni dovoljeno uporabljati.

## HU Használati utasítás

### Feszültségmérő

#### Biztonsági útmutató

- A feszültségvizsgálóra megadott feszültségnek névelges értékek.
- A feszültségvizsgálót csak a megadott feszültségű ill. feszültségartományánál szabad használni.
- A hibátlan kijelzés csak a  $-10$  –  $+50$  °C hőmérsékletartományban és 50–500 Hz frekvenciaartományban biztosított.
- A kijelzés észlelhetőségét befolyásolhatják a kedvezőtlen látási viszonyok, pl. a napfény, a kedvezőtlen felállási helyek, pl. fa létrafokok vagy szigetelő padlóburkolatok és a nem szakszzerűen földelt váltóáramú hálózatok.

- Көзветінену а насзнáлат ёлётт ёлленорёзнё, хогя а фёзултёсёвёзсáгáл ёфогáстáтанул мүкáдок-ё.
- А фёзултёсёвёзсáгáлот нем szabad csapádeknak, pl. harnatnak vagy esónék kitétt helyen használni.
- А csavaráhúzó ёллё ёлёлáтот фёзултёсёвёзсáгáлот csak а фёзултёс ёлленорёзнёсёре szabad használni, не végezzen vele más munkát а фёзултёс ёллё alatt lévё berendezésrészekен.
- Ne használjon olyan sérült фёзултёсёвёзсáгáлот, amelynek а мүкáдёсёс ёв/ vagy бízтонсáгáт а сёрuléс szemmel láthatóan befolyásolja.

- Ο ελεγκτής τάσης επιπρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την αναρρέσιμη τάση ή για την αναρρέσιμη περιοχόη τάση.
- Η άσωνή ёνδёрή τάση ёнαι ёвуηёуён ёμόо ё θёρμωκράση από -10 ёвёс +50 °C и á се συχάγηтёс από 50–500 Hz.
- Η ёвασáθησá η ён ёндёнёрё ёторё а ёттерáсёт ёт ётнóηáк από ёоумёвёс ёнөөтёрёс фотёсµóу, π.χ. ηλáκáη áκтнvoβoλá, ёоумёвёс θёсёс, π.χ. ёзlвёс ёкáчёс ή µονωτёс ётёν-ёуёс ёδáтёс и áк ётá ёлкúтá ёвáλλáσáσµё-вёс ётáс ёт ён ёв ёвёуёмёвá кáтá η ёлτourνý.
- Прнв η ёрхёс, ο ёλεγκтёс ётáс ётрёпё вá ёлёхчётá ёвс прёс ηт ётрёóкóπηт ёлтourνýтá тóу.
- Ο ёлеγκтёс ётáс ён ётрёпрётáтё а ёрхёмó-тёпётá η ётáс ёт ётёрáс η ёоумёвёс кáηкёу ён сөнөөкёу, ётёу ёдрёóс ё η ёрoηý.
- О ёлеγκтёс ётáс ёв ёáмá кáтoрёрёдó ётрёпрётáтё вá ёрхёмóтoкóтoнáт ёμόо вá ёт ёлёхчó η ётáс ётáс, кá ёхí вá ёáмёс ёрáсёс ёв тёрмáтá ётáс ёкáтáсáс ётáс ёт ёрáктoнáт ётáс ётáс.
- Ёлτoтáтoкá ёлеγκтёс ётáс, тoυ ётoуёл η ёлтourνý кáη ή ασφάλёя ёвá ёнвáтёс ётёрёорётёмёвá, ён ётрёпрётáтё вá ёрхёмóтo-оúтáт.

## BA/HR Priručnik za upotrebo

### Isplitivač napona

#### Sigurnosne upute

- Naponi navedeni на isplitivaču napona су nаzívni naponi.
- Isplitivač napona smije се koristiti samo пр nаvedеном naponu, odn. nаvedеном podруčju napona.
- Беспрёкoчнo прáкáz осигурен је sамо пр tеmperаturа od –10 до +50 °C и пр фреквенсiја od 50–500 Hz.
- Приметljivost прkаzа моэе се угрозити пр nepoвoлјnоm оdnosimа оsvjetljenjа, npr. пр sunčevom svjetlu, на nepoвољnоm lokáciјаmа, пр. drvenim ljestvаmа ill zólórинm podnim oblogаmа tе u mrežаmа izmjeníсnoг napona које nisu pogonski uzemljene.
- Krátko прije korištenjа treба се ispitati беспрёкoчнo функционíranje isplitivača napona.
- Isplitivač napona не smije се koristiti pod djelovanjem padalina, npr. rose ill kiše.
- Isplitivači napona са sječivom odvјáчá smiju се koristiti sаmо зá isplitivаnje napona, ali не i zа druge radove на dijelovimа postrójenjа pod naponom.
- Neispravni isplitivači napona сíја је funkcija и/ill sigurnost óčito угрозена, не smiju се koristiti.

## RU Руководство по эксплуатации

### Индикатор напряжения

#### Указания по безопасности

- Напряжение, указанное на индикаторе напряжения, является номинальным.
- Использовать индикатор напряжения только с заданным значением напряжения/ только в заданном диапазоне напряжений.
- Точная индикация обеспечивается только при температурах в диапазоне –10 – +50 °C и при частоте 50–500 Гц.
- Просмотр индикации может быть затруднен при неблагоприятных условиях освещения, напр. при солнечном свете, на неблагоприятных участках, напр., на деревянных лестницах или изолирующих покрытиях пола, а также в сетях переменного напряжения, где заземление не соответствует производственным условиям.
- Незадолго до использования проверить исправность индикатора напряжения.
- Не использовать индикатор напряжения под воздействием осадков, напр., росы или дождя.
- Индикаторы напряжения-отвертка используются только для проверки напряжения, они не предназначены для других работ на находящихся под напряжением деталях.
- Использовать неисправные индикаторы напряжения, функция и/или безопасность которых очевидно нарушена, запрещено.

Информация о гарантии и сроке службы указана на маркировке упаковки продукции. Информацию о дате изготовления указана на товаре. Информацию о стране происхождения смотрите на маркировке упаковки продукции.

## GR Οδηγίες χρήσης

### Ελεγκτής τάσης

#### Υποδείξεις ασφαλείας

- Οι τάσεις που αναγράφονται στον ελεγκτή τάσης είναι ονομαστικές τάσεις.

## FI Käyttöohje

### Jännitekoetin

#### Turvallisuussuojheet

- Jännitekoettimessa ilmoitetut jännitearvot ovat nimellisarvoja.
- Jännitekoetinta saa käyttää vain ilmoitetulla jänniteellä eli ilmoitetulla jännitealueella.
- Tarikka ilmoitus on taattu vain lämpötiloissa –10 +50 °C ja laajuudessa 50–500 Hz.
- Ilmoituksen havaittavuus voi olla epätarkka huonossa valaistusolosuhteissa, esim. auringonvalo, huono palkka, esim. puiset tikkaat tai eristetyt lattiatinnat sekä assistiomasti maadoitetut vaihtovirtaverkostot.
- Jännitekoettimen moitteeton toiminto täytyy tarkistaa aina vähän ennen käyttöä.
- Jännitekoetinta ei saa käyttää kosteudessa, esim. kaasteella tai saateella.
- Jännitekoettimella saa tarkistaa vain jännittä, sillä ei saa missään tapauksessa suorittaa töitä jänniteen alaisiin laitteisiin.
- Viallisia jännitekoettimia, joiden toiminto ja/tai turvallisuus ei ole taattu, ei saa käyttää.

## KAZ Пáйдalanу бойнша

### Нұсқаулық

### Кернеу индикаторы

#### Қауіпсіздік жөнiндегі нұсқаулар

- Кернеу индикаторында көрсетілген кернеу номиналды болып табылады.
- Кернеу индикаторы берілген кернеу мәнiмен/берілген кернеу диапозонында ғана пайдаланыңыз.
- –10 – +50 °C температура аралығында және 50–500 Гц жиілігінде ғана дәл көрсетілім қамтамасыз етіледі.
- Көрсетішітi қару жарықтý қолáйсыз шарттарында, мысалы, күн сәулесінде, қолáйсыз аймақтарда, мысалы, ағаш басталдақтарда немесе еденнiң оқшаулағыш бетiнде, сондай-áқ жерге түйiкталу өндірістік шарттарға сай келмейтін ауыспалы кернеу желiлерiнде қиындауылған болуы мүмкiн.
- Пáйдаланардан аз алдың кернеу индикаторының дұрыстығын тексерiңiз.
- Жауын-шашын, мысалы, шық немесе жаңбыр есерiнде кернеу индикаторы қолданбаңыз.
- Бұрауыш кернеу индикаторлары кернеуді тексеруге ғана пáйдаланатыды, олар кернеу астындағы өзге бөлшектерде арналмаған.

Қызметі жөнe/немесе қауіпсіздігі айкын бұзылған, ақауы бар кернеу индикаторларын пайдалануға тыйым салынады.

Кепілдiк пен қызмет ету мерзiмi туралы ақпарат өнiмнiң қаптамасындағы таңбаламада көрсетiлген. Өндiрiлген күнi туралы ақпарат тауар үстiнде белгiленген. Шыққан ел туралы ақпарат өнiмнiң қаптамасындағы белгiлерде көрсетiлген.

## NL Gebruiksaanwijzing

### Spanningzoeker

#### Veiligheidsinstructies

- De op de spanningszoeker aangegeven spanningen zijn nominale spanningen.
- De spanningszoeker mag uitsluitend bij de aangegeven spanning of binnen het aangegeven spanningsbereik worden gebruikt.
- Een correcte weergave is alleen mogelijk bij temperaturen van –10 tot +50 °C en bij frequenties van 50–500 Hz.
- De waarnaembaarheid van de weergave kan nadelig worden beïnvloed bij ongunstige lichtcondities, bijv. bij zonlicht, op ongunstige locaties, bijv. bij houten ladders of isolerende bodembekleding en in niet vakkundig gearde wisselspanningnetten.
- De spanningszoeker moet voor gebruik op correcte werking worden gecontroleerd.
- De spanningszoeker mag niet worden gebruikt bij neerslag die van invloed kan zijn, bijv. dauw of regen.
- Spanningszoekers met schroevendraaier mogen alleen voor spanningscontrole worden gebruikt, niet voor andere werkzaamheden aan onder spanning staande installatiesdelen.
- Defecte spanningszoekers, waarvan de functionaliteit en/of veiligheid waarnaembaar nadelig is beïnvloed mogen niet worden gebruikt.

## SE Bruksanvisning

### Spanningsprovare

#### Säkerhetsanvisningar

- De spänning som anges på spänningsprovaren är märkspänning.
- Spänningsprovaren får endast användas för den angivna spänningen eller inom det angivna spänningsområdet.
- Felfri indikering kan endast säkerställas vid temperaturer på mellan –10 och +50 °C och frekvenser på 50–500 Hz.
- Det kan vara svårare att uppfatta indikeringen vid oynnnsamma ljusförhållanden, t.ex. solljus, och på oynnnsamma platser, t.ex. trästegar, isolerande golvbeklägningar eller ej funktionsdugligt jordade växelspänningsnät.
- Kontrollera att spänningsprovaren fungerar korrekt innan du använder den.
- Spänningsprovaren får inte användas vid nederbörd, t.ex. dagg eller regn.
- Spänningsprovare med skruvmejselkinga får endast användas för spänningsprovning och inte för att genomföra andra typer av arbeten på spänningsförande maskinkomponenter.
- Defekta spänningsprovare med märkbart försämrad funktion och/eller säkerhet får inte användas.